

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 22

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

LA CÉRAMIQUE À SON APOGÉE.  
LA POWERSTAR  
HCl.

La plus récente de l'inventeur de la POWERSTAR® HQI® : la POWERSTAR® HCl®. Avec son brûleur céramique, elle offre une lumière brillante de couleur constante et de longue durée. Dès maintenant pour tous les types principaux, y compris la version TC à culot à broches. De grandes possibilités presque illimitées et le début d'une nouvelle dynastie de la céramique.

IL Y A LA LUMIÈRE. ET IL Y A OSRAM.

**OSRAM**

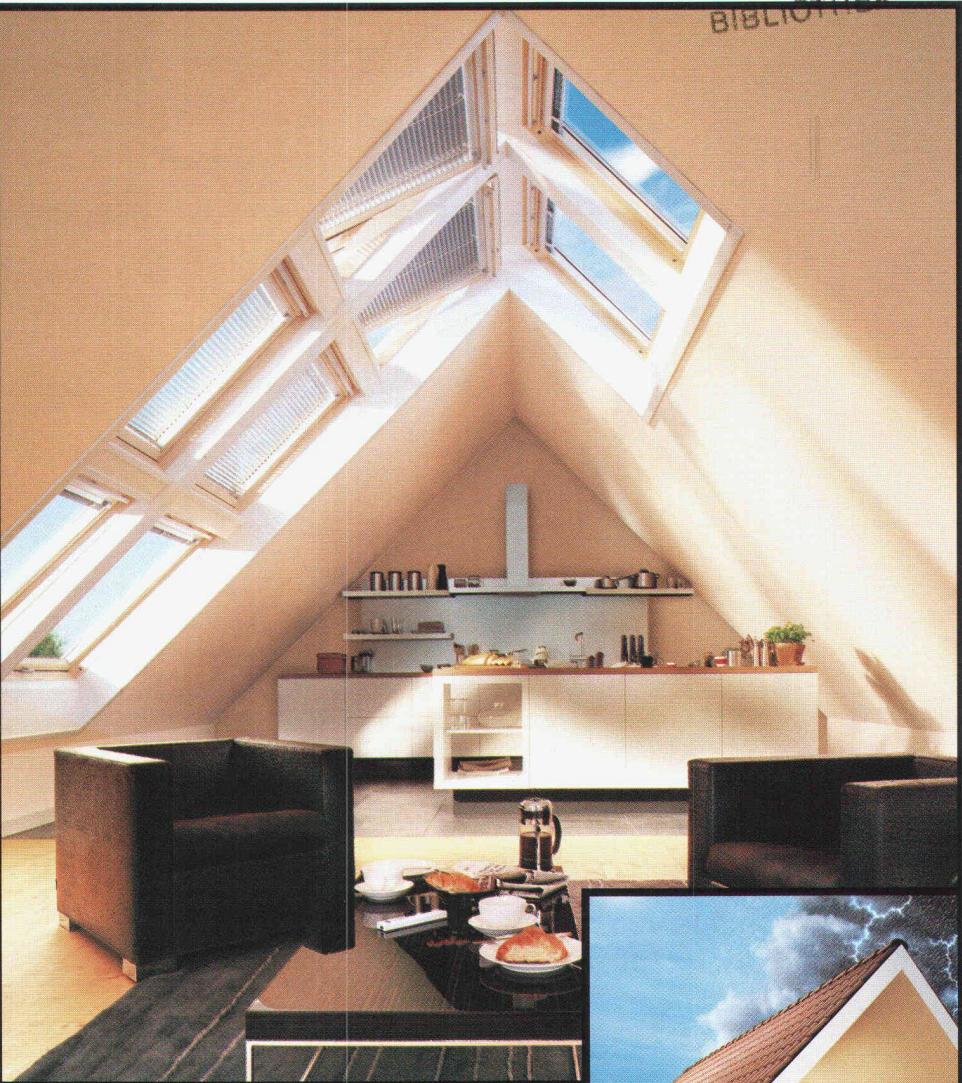
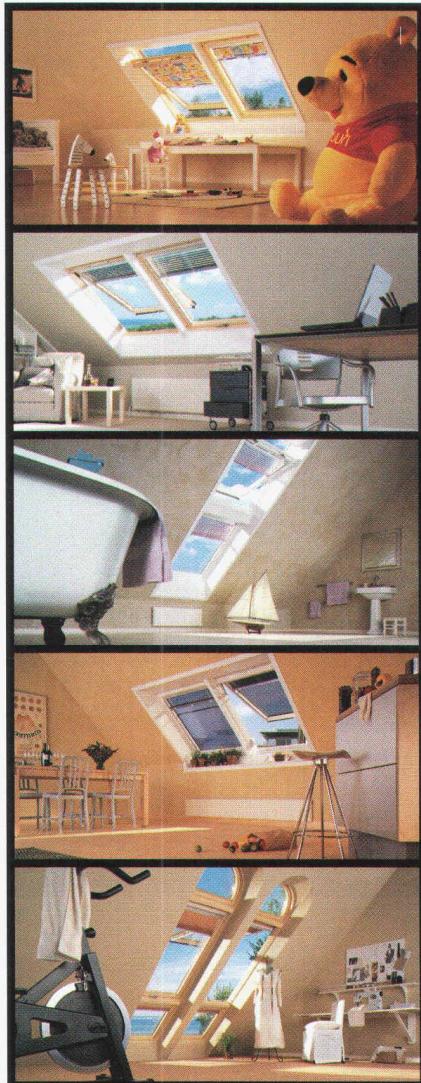
**VELUX®**

ETH ZÜRICH

20. Nov. 2000

BIBLIOTHEK

# VIVRE SOUS LE TOIT



La lumière du jour, de l'air frais et une vue dégagée vers l'extérieur sont d'une importance fondamentale pour le bien-être et la joie de vivre. Cette notion est la base de notre activité, base selon laquelle nous créons nos fenêtres de toit afin que votre pièce sous le toit devienne l'endroit le plus confortable de toute la maison.



- **Le volet roulant VELUX**  
– six fonctions de protection en un seul produit.
- **A chacun son petit royaume – avec les décorations et protections solaires VELUX.**

- Oui, je désire recevoir la nouvelle brochure «Vivre sous le toit»:  
 Oui, je désire recevoir la nouvelle brochure «Décoration et protection solaire»:  
 Oui, je désire recevoir la nouvelle brochure «Le volet roulant VELUX – La protection parfaite»:

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NP/Lieu \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

A envoyer à: VELUX (SUISSE) SA, Industriestrasse 7, CH-4632 Trimbach

VELUX (SUISSE) SA  
Industriestrasse 7, 4632 Trimbach  
Téléphone: 062/289 44 44  
Fax: 062/293 16 80  
E-Mail: VELUX-CH@VELUX.com  
Internet: <http://www.VELUX.ch>

**BIEN PLUS QU'UNE FENÊTRE**



CHAUFFAGE  
ALTERNATIF DE  
DEMAIN ?

C'est peu probable. Celui qui choisit plutôt le mazout mise sur un chauffage économique et se montre prévoyant. Les vastes réserves de cette source d'énergie naturelle et l'efficacité des installations modernes garantissent, même à vos petits-enfants, un chez-soi bien chauffé.  
La Hot-Line gratuite 0800 84 80 84 vous en dira plus sur cette source de chaleur d'avenir.

SE CHAUFFER AU MAZOUT.  
LA BONNE DÉCISION.

## Nous résolvons vos problèmes de poinçonnemment!

Riss SA vous propose une armature de poinçonnemment adéquate.

### Avantages de l'ARET-RISS:

- éprouvé en Suisse et à l'étranger depuis des décennies
- charge élevée
- facilité de pose
- utilisation simple en présence de précontrainte et de dalles à niveaux différents

### Autres armatures de poinçonnemment RISS:

- Etoile-RISS
- Têtes métallique RISS
- Anchorage à double tête forgée RISS

Consultez-nous pour tout renseignement complémentaire.



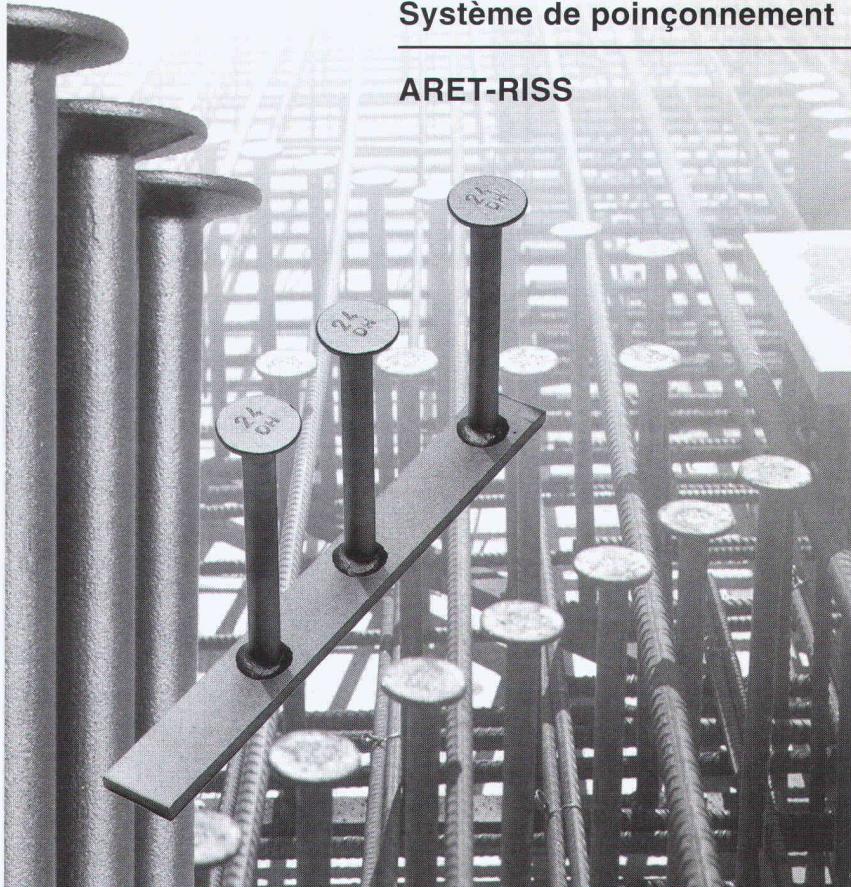
Case postale 33 - 1166 Perroy  
Tel. 021 825 24 14 - Fax 021 825 41 40

Siège:  
Industriestrasse 32 - 8108 Dällikon  
Tel. 01 849 78 78 - Fax 01 849 78 79

Internet: <http://www.rissag.com>

## Système de poinçonnemment

### ARET-RISS



20. Nov. 2000

Les systèmes de fermeture sont un composant de Kaba Total Access.

Sider/Basel



Kaba gemini S

## Clé bilingue.

ARCHITECTES - INGÉNIEURS

GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS  
DE CONSTRUCTION

en faisant appel à

**SGC**votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avenant **SIA Plus 1019**.

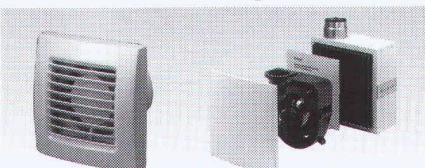
Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

Surveillance et Garantie de la Construction S.A.  
116, route de Florissant  
1206 GENÈVETél. (022) 703 47 47  
Fax (022) 703 47 49

**DÉMONTAGE**  
Kaba demontage clé à double profil pour Romands et Suisses-alémaniques. Elle permet l'accès aux cylindres à profil 17 mm et aux cylindres ronds 22 mm. Les trois rangées de goupilles du cylindre peuvent accepter jusqu'à 16 paires de goupilles variables à plusieurs niveaux. Kaba gemini S convient ainsi également à une conception individuelle de grandes installations de fermeture à haut niveau de sécurité. Ainsi Kaba, le leader suisse du marché, comble non seulement le Röstigraben, mais ouvre aussi l'accès à toute l'Europe.

Kaba Systèmes de fermeture SA  
Tél. 024/447 86 86  
[www.ksw.kaba.com](http://www.ksw.kaba.com)

## ANSON livre la qualité à prix avantageux:



Tous les accessoires pour les ventilateurs / WC les temporiseurs, commutateurs intermittents, tuyaux d'aération, traversées de murs et de toiture, grilles de protection contre les intempéries, etc. Il suffit d'appeler ANSON.

**ANSON 01/461 11 11**  
8055 Zurich Friesenbergstrasse 108 Fax 01/461 31 11

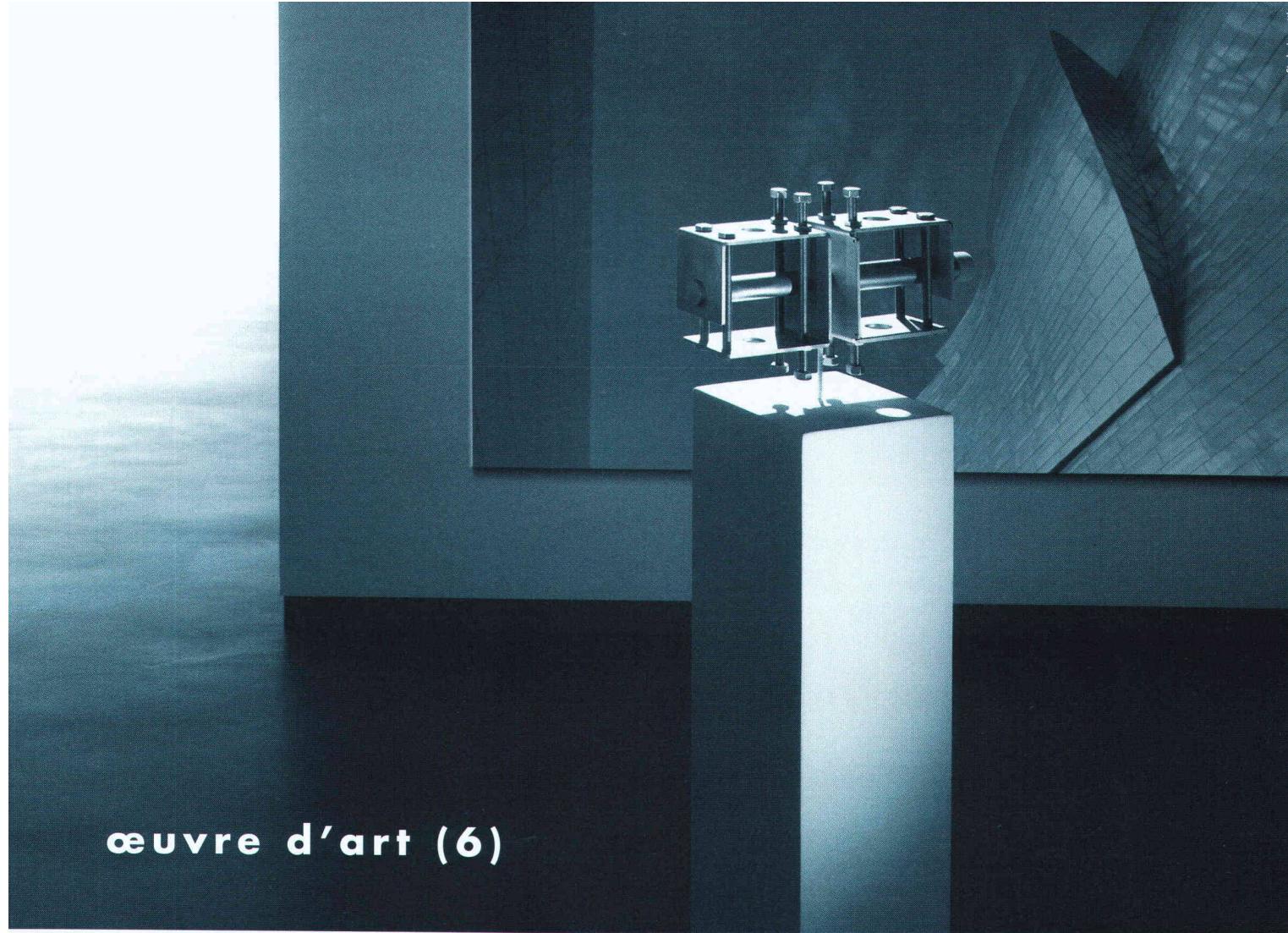


**Ray sa**  
façades ventilées



Rue Pierre-Yerly 1 / Z.I. 2  
CH-1762 Givisiez  
Tél. 026/466 47 72  
Fax 026/466 32 10

25 ANS  
1974 - 1999



## œuvre d'art (6)

Dans l'art de bâtir moderne, les goujons pour la reprise des charges transversales CRET passent depuis 20 ans pour de véritables chefs-d'œuvre. Et ce que les spécialistes de l'art de bâtir n'auraient guère cru possible, c'est qu'avec la cinquième génération de la série CRET 100, protégée par un brevet européen, Aschwanden a fait maintenant un nouveau pas de géant dans la technique. La première gamme mondiale de goujons à section mixte acier-béton armé pour la reprise des charges transversales éclipse tous les types de goujons et tous les modes de goujonnage connus dans la construction en béton. Avec des propriétés de reprise des charges transversales inégalées jusqu'ici et avec une rentabilité optimale. Ces goujons sont le fruit des plus vastes travaux de recherche et de développement jamais effectués dans le domaine des goujons de reprise des charges transversales. Et demander la documentation technique détaillée n'est pas un art – il suffit de nous appeler.

50  
jahre · ans · years

**Aschwanden**

F.J. Aschwanden SA · 3250 Lyss · Tél. 032 387 95 95 · Fax 032 387 95 99 · [www.aschwanden.com](http://www.aschwanden.com)

Microsoft Internet Explorer

Datei Bearbeiten Ansicht Favoriten Extras ?

Zurück Vorwärts Abbrechen Aktualisieren Startseite Suchen Favoriten Verlauf E-Mail Drucken

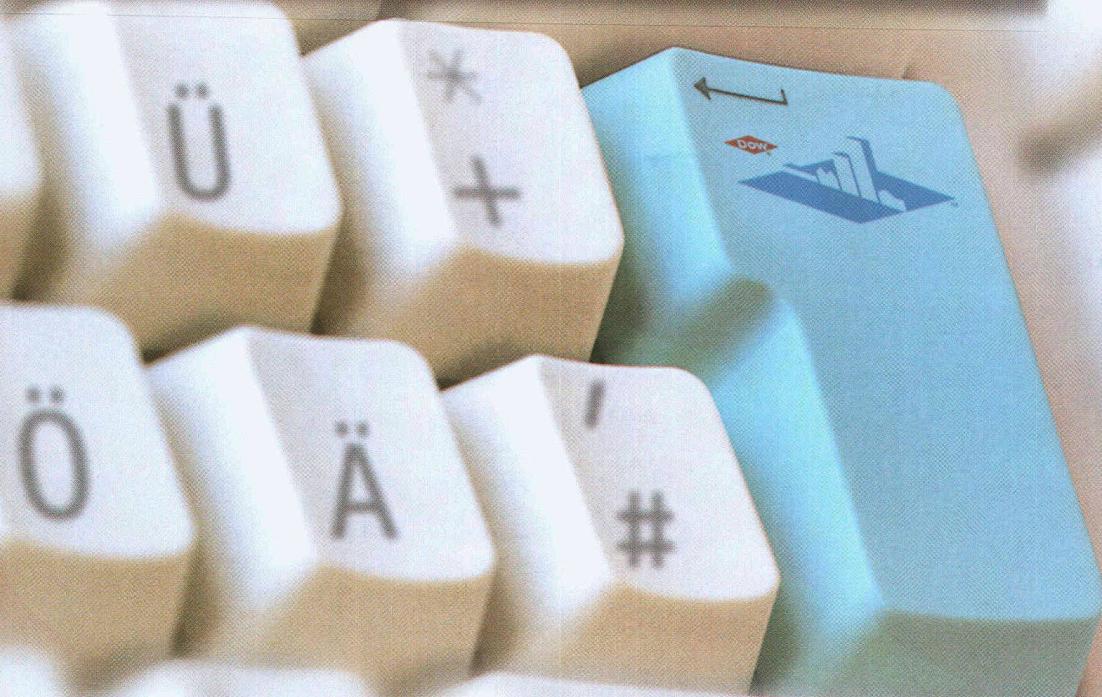
Adresse <http://www.styrofoameurope.com>

Links Kostenlose Hotmail Links anpassen Windows

Wechseln zu

Fertig Internet

## **La nouvelle génération de panneaux d'isolation STYROFOAM: ROOFMATE SL-X à coefficient de conductibilité thermique amélioré.**



The fast way to key information

**[www.styrofoam.ch](http://www.styrofoam.ch)**

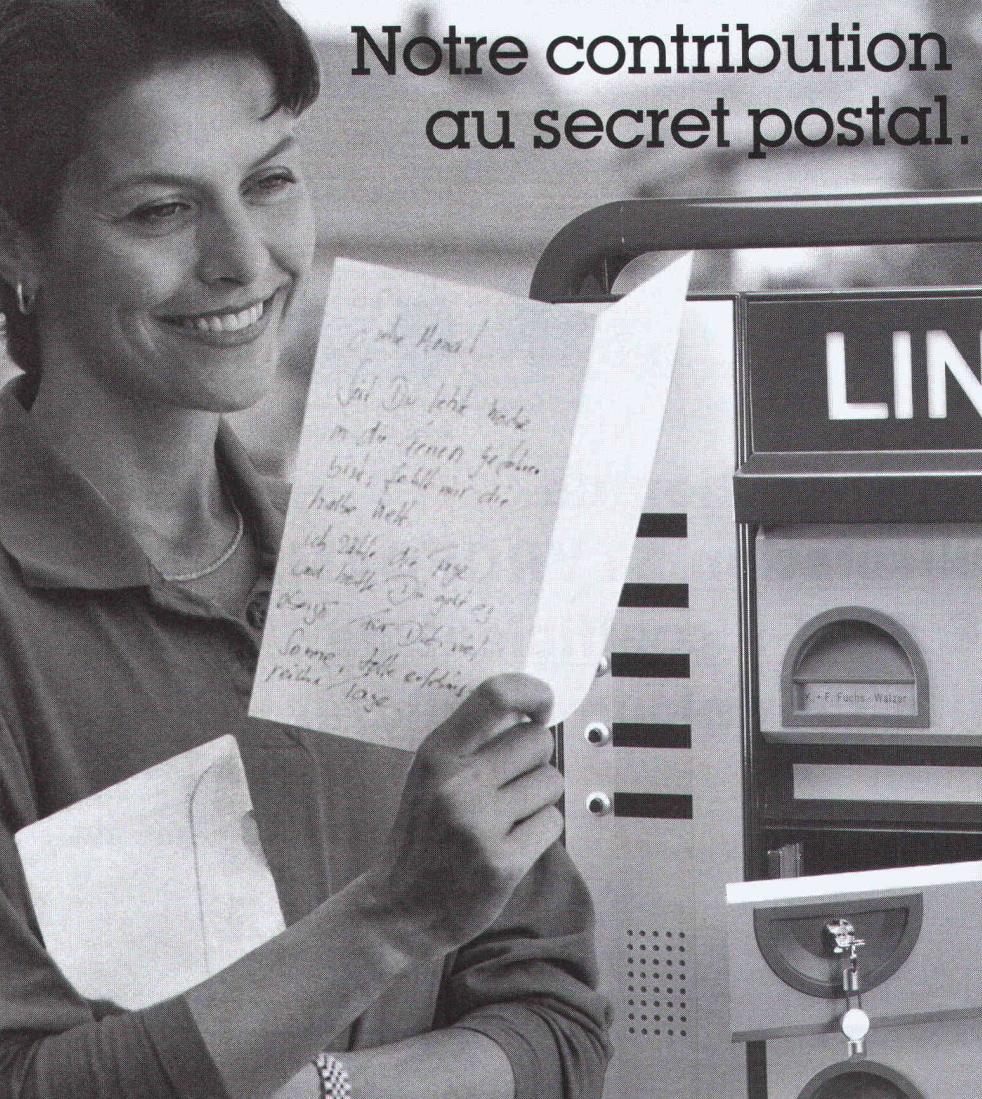
Le saviez-vous? Parallèlement à des produits à teneur cellulaire aérienne livrables depuis quelques années déjà, Dow a mis au point une gamme d'articles à coefficient de conductibilité thermique amélioré: en utilisant ROOFMATE\* SL-X en toiture inversée, on parvient en l'occurrence à un coefficient U de 0,16 W/(m<sup>2</sup>·K). Aujourd'hui, la clé du succès consiste à disposer d'informations de dernière actualité. Pour le planificateur ou l'exécutant, il est important et profitable d'être up-to-date. Vous trouverez maintenant d'intéressantes informations relatives à l'utilisation des panneaux d'isolation

ROOFMATE SL-X sur Internet. Il suffit de cliquer sur les données techniques, les détails CAO, les instructions de pose, les exemples relatifs aux différents domaines d'application - ou de nous retourner la carte, et nous vous ferons immédiatement parvenir une documentation.

Dow Europe S.A.  
Bachtobelstrasse 3  
CH-8810 Horgen  
Téléfax 0 41 785 55 77

\*Marque déposée - The Dow Chemical Company

# Notre contribution au secret postal.



Les boîtes aux lettres Eberspächer répondent à des exigences particulières et séduisent aussi par leur esthétique attrayante. Une serrure à cylindre de sécurité et le clapet-sûreté accroissent fortement la protection du courrier. L'assortiment d'éléments métalliques comprend également les fenêtres de cave en aluminium et les tablettes de fenêtres. Nous vous enverrons volontiers une documentation détaillée.

Eberspächer SA  
22, route de la  
Maladière  
1022 Chavannes-  
près-Renens  
Tél. (021) 6 91 18 18  
Fax (021) 6 91 18 22  
<http://www.eberspaecher.de>



## Gigantesque ou minuscule, toujours avec un chauffage Hoval.

Economie d'énergie et protection de l'équilibre écologique. Un chauffage doit être adapté au bâtiment auquel il est destiné car chaque kilowatt supplémentaire signifie des frais d'acquisition, d'énergie et d'entretien plus élevés. C'est la raison pour laquelle Hoval met à votre disposition une gamme de chauffages au mazout ou au gaz finement échelonnée. Cela permet d'adapter très exactement la puissance de l'installation aux besoins en énergie. Faites appel à nos experts, vous pouvez vous fier à leurs compétences. Vous aurez ainsi la certitude que votre nouvelle installation de chauffage fonctionne avec la plus grande efficacité.



# ISOTECH

Notre force – les étanchements et la protection du béton.

## Isotech Ecublens SA

Route de Crochy 20  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 12 34  
Fax 021/691 67 14  
M. Wysling 079/621 34 96

### Nos prestations :

- Etanchement de joint
- Etanchement reprise bétonnage
- Etanchement eaux souterraines
- Etanchement ouvrages enterrés
- Etanchement balcon - terrasse
- Assainissement de béton
- Injections
- Revêtement de sol sans joint
- Obturation coupe-feu

# Enkadrain®

Les nattes de drainage les plus utilisées dans les fouilles suisses.

Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:

SCHOELLKOPF AG

Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich

Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26

E-mail: geo@schoellkopf.ch



Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !



## «Le Savoir Verre»

Briques et pavés en verre

Grandes marques, dont LA ROCHE

## Gabella Verres S.à r.l.

Installation tout verre de sécurité  
Nouvelles techniques du verre

Exposition 500 m<sup>2</sup> – 1312 Eclépens – Tél. 021/866 02 00 – Fax 021/866 02 08 – E-mail: email@gabellaverres.com

WALTHER UND PARTNER



# Hoval

Hoval Herzog SA, Case postale 58, 1000 Lausanne 20

Vous obtiendrez de plus amples informations au

tél. 021/622 01 44, fax 021/622 01 55 ou sur le site Hoval [www.hoval.ch](http://www.hoval.ch)

Economie d'énergie – protection de l'environnement

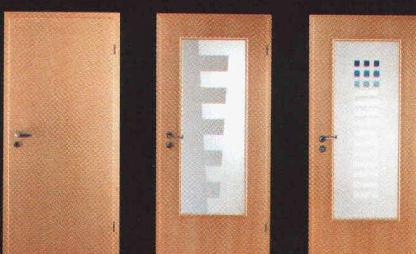
SUPER, LA "NOUVELLE"

COLLECTION RONDE®

Outre l'assortiment bien connu de ses portes éprouvées de longue date HERHOLZ propose maintenant les portes plaquées en bois véritable à chants arrondis. Ces portes et huisseries n'ont pas d'arêtes et de coins gênants, ce qui leur attire la sympathie non seulement de ceux qui aiment les formes arrondies. En vente dans les essences hêtre naturel et érable canadien elles sont disponibles dès maintenant à bref délai chez tous les grossistes

naturel et érable  
canadien elles  
sont disponibles  
dès maintenant à bref délai  
chez tous les  
grossistes

HERHOLZ  
HAT DIE TÜR  
IM GRIFF!



INFORMATION GRATUITES  
**FAX (0 62) 858 80 75**

Envoyez moi svp gratuitement  
les informations relatives à votre  
programme chants arrondis.

Herholz Vertriebsbüro Schweiz  
Helmut Merz • Postfach 95  
5 0 1 2 S c h ö n e n w e r d  
T e l e f o n (0 6 2) 8 5 8 8 0 7 0  
T e l e f a x (0 6 2) 8 5 8 8 0 7 5

Nom:

Rue:

Lieu:

Téléphone:

22.00
IAS

**Herholz®**  
HAT DIE TÜR IM GRIFF

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue fondée en 1875 Parait tous les quinze jours

**ISSN 0251-0979**

**Editeur :** SEATU – Société des éditions des associations techniques universitaires

**Organe des associations :**

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes

A3E2PFL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL

GEP Groupes romands de l'EPFL

USIC Union suisse des ingénieurs-conseils

Est en outre représentée dans la SEATU :

FAS Fédération des architectes suisses

**Rédaction :**

Rue de Bassenges 4,

1024 Ecublens

Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84

E-mail : ias@span.ch

francoise.kaestli@epfl.ch

CCP 10-5775-2 Lausanne

**Rédacteurs & rédactrice responsables :**

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA

Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFL

Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

**Rédacteur adjoint :**

Manfred Miehlbradt, ing. civil dipl./SIA

**Secrétaire de rédaction :**

Maya Haus

**Assistante de rédaction :**

Katia Freda, arch. dipl. EPFL

**Correspondant du secrétariat général de la sia :**

Charles Von Büren

Les manuscrits sont rendus selon accord préalable.

Toute reproduction du texte et des illustrations  
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et  
l'indication de la source.

**Impression :**

Imprimerie Corbaz S.A., 1820 Montreux

Tel. 021/966 81 81

**Graphisme :**

Atelier Poisson, Giorgio Pesce & Clara Battlori Vidal  
Monnerat, Av. J.J. Mercier, 1003 Lausanne

**Régie des annonces :** Senger Media S.A.

Lausanne : Zurich :

Rue du Pré-du-Marché 23 Mühlebachstrasse 43

1004 Lausanne 8032 Zurich

Tél. 021/647 78 28 01/251 35 75

Fax 021/647 02 80 01/251 35 88

**Tarif :**

(TVA 2,3 % comprise – No de contribuable 249 619)

Suisse Etranger

Abonnement d'un an Fr. 148.– Fr. 158.–

Numéros isolés Fr. 8.70 (port étranger en sus)

Prix réduits pour étudiants et pour membres des

associations GEP, USIC, A3E2PL et UTS

Abonnement, vente au numéro et changement  
d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA :

Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. 01/283 15 15, fax 01/201 63 35

Parait chez le même éditeur :

**tec21**

Rédaction : Rüdigerstrasse 11,

case postale 630, 8021 Zurich

Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 78

Tarif (TVA comprise) Suisse Etranger

Abonnement d'un an Fr. 225.– Fr. 235.–

Numéros isolés Fr. 8.70 (port étranger en sus)

**SIA Société suisse des ingénieurs et des**

**architectes :**

Secrétariat général, Selnaustrasse 16, 8039 Zurich

Tél. 01/283 15 15, fax 01/201 63 35

E-mail: gs@sia.ch

**Vente des normes et de la documentation :**

Secrétariat SIA vaudoise, avenue Jomini 8,

1001 Lausanne, tél. 021/646 34 21,

fax 021/647 19 24 (en français)

tél. 061/467 85 74, fax 061/467 85 76

(en allemand/italien)

**PAGE DE COUVERTURE**

Le prototype «Domobile» (Photo FDC)